

Филологические науки

УДК 811.161.1

Н.В. АЛЛАХВЕРДЯНЦ
(Волгоград)

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ПОЛИТИЧЕСКИХ АГИТАЦИОННЫХ ТЕКСТАХ

Рассматриваются функции фразеологизмов в политических агитационных текстах. Анализируются различные структурно-семантические модификации фразеологических единиц, встречающихся в предвыборных информационных материалах

Ключевые слова: политический агитационный текст, фразеологическая единица, функции устойчивых выражений, фразеологические трансформации, политический дискурс.

NATALYA ALLAKHVERDYANTS
(Volgograd)

FUNCTIONAL PECULIARITIES OF PHRASEOLOGICAL UNITS IN POLITICAL AGITATION TEXTS

The functions of phraseological units in political agitation texts are considered. The different structural and semantic modifications of phraseological units, taken in pre-election information materials, are analyzed.

Key words: political agitation text, phraseological unit, functions of set expressions, phraseological transformations, political discourse.

Избирательная кампания является неотъемлемым компонентом политической сферы любого демократического государства. Участие в ней позволяет фракциям представить собственные политические программы, а также завоевать доверие избирателей. Привлечь внимание со стороны населения к идеологической направленности той или иной политической группы помогают агитационные материалы. Для создания красочных, интересных текстов, способных вызвать интерес у любого, даже скептически настроенного к выборам гражданина, спичрайтеры используют весь арсенал языковых средств, которыми богат русский язык. Одним из наиболее распространенных средств, встречающихся в текстах политического дискурса, выступают фразеологические единицы. С помощью устойчивых выражений, выполняющих различные функции, составители информационных материалов той или иной партии могут достичь ведущих целей данного вида дискурса: подчеркнуть достоинства политической партии, указать на недостатки конкурентов, убедить граждан в необходимости голосования только за определенную фракцию.

В научно-исследовательских трудах Н.В. Ворожцовой, М.Э. Похвалитовой-Замиловой, А.А. Сорокиной и др. лингвистов [2, 6, 8] описывались характеристики устойчивых выражений, их экспрессивно-оценочные возможности и модификации в политическом дискурсе. Однако функциональный потенциал идиом, встречающихся в агитационных текстах, все еще нуждается в дополнительном изучении. Этим обуславливается актуальность нашего исследования, целью которого является описание функциональных особенностей фразеологических единиц в политических агитационных текстах.

Первостепенной функцией политического дискурса является регулятивная функция. К.И. Декатова подчеркивает, что «рассматриваемая функция реализуется в регулятивных речевых актах, направленных на побуждение субъекта к выполнению или невыполнению определенного действия» [3, с. 142]. Сам процесс регулирования может быть двух видов: открытым или имплициро-

ванным. Как правило, устойчивые выражения, используемые в агитационных материалах, помогают в осуществлении имплицитного регулирования, т. е. воздействия, оказывающего скрытое влияние на респондентов с целью объяснения политической действительности [3, с. 142]. К примеру, в лозунге КПРФ (Коммунистическая партия Российской Федерации) «Все говорят тебе: выбора нет, зачем голосовать? **Посмотри правде в глаза!** Выбор есть всегда» («Правда» от 04 сентября 2023 г.) нет явного призыва к голосованию за представленную фракцию. Однако фразеологизм *смотреть правде в глаза* – ‘правильно оценивать истинное положение дел’ [9, с. 221] – акцентирует внимание граждан на том, что они примут верное решение, если проголосуют за коммунистическую партию.

В лозунге партии «Яблоко» «За кого голосовать и **ежу понятно**» («Яблоко» от 5 сентября 2016 г.) также отсутствует открытый призыв к выбору именно этой политической группы. Однако добавление в текст лозунга устойчивого выражения *ежу понятно* – ‘о том, что совершенно просто, ясно, банально; всякий поймёт’ [1, с. 503] позволило спичрайтеру сформировать у массовой аудитории мнение о том, что не нужно долго думать за какую партию следует отдать свой голос, т. к. поддержка политического объединения «Яблоко» является решением, которое очевидно для всех.

Необходимо отметить, что в агитационных материалах фразеологизмы могут выступать средством презентации основных ценностей, на базе которых выстраивается деятельность той или иной фракции. Например, лозунг от партии «Единая Россия» сообщает: «**Сказано-сделано!**» («Единая Россия» от 18 сентября 2016 г.). Устойчивое выражение *сказано-сделано* – ‘если кто-либо решил, пообещал (сделать что-либо), то обязательно делает, выполняет намеченное’ [9, с. 618] – подвергается буквализации значения, с помощью которой спичрайтер подчеркнул, что для членов данной фракции главным принципом в их работе является выполнение обещаний, данных электорату.

Важно отметить, что в некоторых политических текстах встречаются фразеологические единицы, выполняющие функцию анонсирования, рекламирования различных действий, мероприятий, которые планирует осуществить та или иная партия, если одержит победу на выборах. Например, в предвыборной программе партии ЛДПР (Либерально-демократическая партия России) указано: «По всей стране требуются грамотные специалисты во всех отраслях экономики – вам **открыты все дороги**, а ЛДПР вас всегда поддержит и **протянет руку**» (программа ЛДПР от 8 сентября 2016 г.). В рассматриваемом фрагменте использованы сразу несколько фразеологизмов: *открыты все дороги* и *протянет руку*. С помощью инверсии устойчивого выражения *все дороги открыты* – ‘всё доступно, досягаемо’ [Там же, с. 207] представители фракции смогли подчеркнуть, что на профессиональном пути у молодых избирателей не будет каких-либо препятствий, а поспособствует этому Либерально-демократическая партия. Фразеологизм *протянуть руку* – ‘помогать кому-либо, оказывать содействие, поддержку, ободрять’ [Там же, с. 542] – выражает молодежную политику партии, их заинтересованность в оказании помощи новому поколению. Таким образом, с помощью приведенных фразеологизмов составители брошюры смогли указать на действия фракции по поддержке молодого населения страны.

Необходимо отметить, что данные устойчивые выражения дополнительно выполняют экспрессивно-образную функцию. Данная функциональная особенность фразеологизмов позволила составителям текстового материала выразить субъективное отношение представителей партии к их решениям, а также сформировать у избирателей доверие к ней.

Или в программе ЛДПР подчеркнута: «ЛДПР **сорвет маски** с дельцов и взяточников. Страна будет жить по принципу: “Честные не воруют!”» (программа ЛДПР от 8 сентября 2016 г.). Устойчивое выражение *сорвать маски* – ‘разоблачать, выявлять притворство’ [Там же, с. 650] – указывает на то, что представители данной политической группы готовы предпринять всевозможные действия по борьбе с лицами, участвующими в экономических преступлениях.

В агитационных материалах распространены фразеологизмы с манипулятивной функцией. В языкознании под речевым манипулированием следует понимать «скрытое воздействие с помощью речевых ресурсов на массовую аудиторию с целью регулирования поведения и восприятия действитель-

ности» [4, с. 24]. Образность, экспрессивность и общеизвестность устойчивых выражений позволяют им выступать средством для управления общественным сознанием.

В работе А.П. Сковородникова указано, что манипулятивные высказывания могут выполнять несколько функций: «1) мелиоративную функцию, которая направлена на позитивную характеристику какого-либо объекта в широком смысле (лица, учреждения и т. д.); 2) пейоративную (уничжительную) функцию, направленную на негативную характеристику какого-либо объекта» [7, с. 159]. Необходимо подчеркнуть, что устойчивые выражения, содержащиеся в агитационных материалах, могут использоваться спичрайтерами для презентации «своих» идей – которые находят отклик у большинства избирателей, а также для обесценивания «чужих» идей – идей политических противников [3, с. 155].

Так, мелиоративную манипулятивную функцию идиомы выполняют в текстах, которые представляют концепцию фракции, ее направленность, планы по развитию и т. д. Например, в агитационной листовке от партии КПрФ (Коммунистическая партия Российской Федерации) указано: «КПрФ, народная партия, мы и есть **глас народа**, мы народ, который не согласен с властью олигархата над рабочим классом («Правда» от 28 августа 2024 г.). С помощью устойчивого выражения **глас народа** – глас божий ‘мнение народа обычно выражает истину’ [5, с. 115] автор текста подчеркнул, что именно коммунистическая партия выступает олицетворением всего народа, именно она является рупором мыслей и идей своих избирателей. Анализируемая фразеологическая единица становится средством, участвующим в совмещении понятий «члены партии КПрФ» и «представители народного волеизъявления».

В информационных материалах устойчивые выражения с пейоративной манипулятивной функцией встречаются чаще, чем с мелиоративной. Это связано с тем, что в ходе предвыборной борьбы представители политических объединений стараются дискредитировать оппонентов, указать избирателям на слабые стороны в их деятельности. Таким образом, фразеологизмы позволяют сформировать у избирателей критическое отношение к политическому противнику, высмеять его недостатки, дать отрицательную оценку его поступкам, словам.

К примеру, в листовке от партии «Справедливая Россия» указано: «Правящая партия **загоняет страну в кризис!** Наша партия **Справедливая Россия** знает, где найти деньги на выход из этого кризиса, но эти инициативы постоянно зарубаются партией большинства» («Справедливая Россия» от 08 сентября 2016 г.). Фразеологизм **загонять в угол** – ‘ставить кого-либо в тяжёлое или безвыходное положение’ [9, с. 236] подвергается в приведенном отрывке следующим модификациям: замене компонента *угол* на компонент *кризис* и расширению компонентного состава фразеологической единицы (введению компонента *СТРАНА* в структуру устойчивого выражения). С помощью замены одного компонента на другой спичрайтер указал на последствия действий лидирующей партии. Введение дополнительного элемента в состав фразеологизма позволило автору сконцентрировать внимание избирателей на масштабе кризисной ситуации. Различные трансформации устойчивого выражения помогли автору буклета дать негативную оценку политическим соперникам «Справедливой России», а также вербализовать мысль о том, все шаги «партии большинства» будут губительными для всего государства, пока к власти не придут справедливороссы.

Следует отметить, что в некоторых агитационных материалах встречаются речевые обороты, в которых одновременно используются фразеологизмы с манипулятивной мелиоративной и манипулятивной пейоративной функцией.

Например, в обращении к избирателям лидер ЛДПР Леонид Слуцкий подчеркнул: «На проблему миграции, как и на другие, мы **смотрим глазами** избирателей, и не боимся искать причины этих проблем там, где у наших оппонентов то ли **руки связаны**, то ли **надеты розовые очки**» («Российская газета» от 07 сентября 2023 г.). С помощью устойчивого выражения **смотреть глазами** – ‘испытывая на себе чье-либо влияние, относиться к кому-либо или к чему-либо с позиции этого человека’ [Там же, с. 634] политик смог указать на единство между представителями партии ЛДПР и избирателями. Градация фразеологизмов **руки связаны** – ‘лишать возможности действовать, поступать свободно, независимо’ [Там же, с. 635] и **смотреть сквозь розовые очки** – ‘не замечать недостатков в ком-либо или в чем-либо’ [Там же, с. 635] – позволила представителю фракции указать на без-

действие остальных партий по вопросу миграции, а также сформировать у населения недоверие к ним. Таким образом, устойчивые выражения помогли государственному деятелю сосредоточить внимание граждан на положительных качествах партии ЛДПР, главным среди которых является единение фракции с народом.

Таким образом, нами было установлено, что при составлении агитационных материалов политических партий спичрайтеры используют фразеологизмы, наделенные различными функциями. С помощью устойчивых выражений с регулятивной функцией авторы могут побуждать избирателей к голосованию за определенную партию.

Фразеологические единицы могут использоваться для вербализации ценностей, на которых зиждется программа той или иной политической фракции. Стоит отметить, что некоторые устойчивые выражения в политическом дискурсе используются для анонсирования, рекламирования различных действий, которые планирует осуществить партия, которая победит на выборах.

Необходимо отметить, что многие устойчивые выражения, встречающиеся в агитационных текстах, выполняют манипулятивную функцию. Фразеологизмы с данной ролью могут использоваться для влияния на убеждения, решения избирателей. Необходимо отметить, что в некоторых случаях спичрайтеры используют в одном речевом высказывании фразеологизмы с манипулятивной мелиоративной функцией вместе с устойчивыми выражениями, выполняющими манипулятивную пейоративную роль. Такая лингвистическая стратегия позволяет авторам выделить с положительной точки зрения одну партию на фоне других, а также указать на серьезные недостатки остальных фракций.

Литература

1. Быстрова Е.А., Окунева П.А., Шанский Н.М. Учебный фразеологический словарь русского языка: пособие для учащихся нац. школ. Л.: Просвещение: Ленингр. отд-ние, 1984.
2. Ворожцова Н.В. Предвыборный дискурс и его жанры // Вестник Иркутск. гос. лингвистич. ун-та. 2010. № 2. С. 106–113.
3. Декатова К.И. Политическая фразеология: структурно-семантические, когнитивные и функциональные исследования: моногр. Волгоград: Науч. изд-во ВГСПУ «Перемена», 2023.
4. Копнина Г.А. Речевое манипулирование. М.: ФЛИНТА, 2012.
5. Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Большой словарь русских поговорок. Более 40000 образных выражений. М.: ЗАО «ОЛМА Медиа Групп», 2007.
6. Похвалитова-Замилова М.Э. Принципы речевой манипуляции (на примере текстов предвыборной кампании) // Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского. Сер.: Филология. Социальные коммуникации. 2011. Т. 24(63). № 2-2. С. 318–322. [Электронный ресурс]. URL: <https://sn-philol.cfuv.ru/wp-content/uploads/2016/12/0059.pdf> (дата обращения: 08.09.2025).
7. Сковородников А.П. Языковое насилие в современной русской прессе // Речевое манипулирование: учеб. пособие [для вузов] / Г.А. Копнина. М.: Флинта, 2012. С. 158–170.
8. Сорокина А.А. Роль фразеологизмов в реализации тактик скрытого воздействия в американском предвыборном дискурсе // Вестник Волгоград. гос. ун-та. Сер. 2: Языкознание. 2013. № 2(18). С. 168–172.
9. Федоров А.И. Фразеологический словарь русского литературного языка: ок.13000 фразеологических единиц. 3-е изд., испр. М.: АСТ: Астрель, 2008.